# How to write around the world (And which ways are best) 

## Jason Merchant

Professor, Department of Linguistics
Chair, Department of Slavic Languages and Literatures
Associate Dean for Languages
University of Chicago

Humanities Day, October 2015

## Is there a right and wrong way to speak?

- Plato's Cratylus, or On the correctness of names



## What is writing?

- Writing is a system to represent language (not 'thought') in visual form


## What is writing?

- Writing is a system to represent language (not 'thought') in visual form


## What is writing?

- Writing is a system to represent language (not 'thought') in visual form



## What is writing?

- Writing is a system to represent language (not 'thought') in visual form

- The basic units are therefore linguistic units: words, morphemes, syllables, or phonemes


## Linguistic units

- Words and morphemes:


## Linguistic units

- Words and morphemes:
(1) teachers: a word consisting of three morphemes


## Linguistic units

- Words and morphemes:
(1) teachers: a word consisting of three morphemes
(2) teach-er-s: stem-suffix-suffix


## Linguistic units

- Words and morphemes:
(1) teachers: a word consisting of three morphemes
(2) teach-er-s: stem-suffix-suffix
- Syllables and phonemes:


## Linguistic units

- Words and morphemes:
(1) teachers: a word consisting of three morphemes
(2) teach-er-s: stem-suffix-suffix
- Syllables and phonemes:
(1) This.sen.tence.does.n't.have.few.er.than.five.syl.la.bles.in.it.: Syllables are the basic unit of poetic meter (scansion), etc.


## Linguistic units

- Words and morphemes:
(1) teachers: a word consisting of three morphemes
(2) teach-er-s: stem-suffix-suffix
- Syllables and phonemes:
(1) This.sen.tence.does.n't.have.few.er.than.five.syl.la.bles.in.it.: Syllables are the basic unit of poetic meter (scansion), etc.
(2) Phonemes: distinctive units of sound in a given language: consonants ( $k, b, h, \ldots$ ); vowels ( $a, e, \ldots$ ); diphthongs (ai, au, oi, ...); tones


## Major types of writing systems

| Type | Symbols represent | Example |
| :--- | :--- | :--- |
| Logographic | morpheme or word | Chinese hànzì |
| Syllabary | syllable | Japanese kana |
| Abjad | C (V optional) | Hebrew, Arabic |
| Alphabet | consonants, vowels | Greek, Latin, Cyrillic |

- Alphabets and abjads are phonemic systems


## Major types of writing systems

| Type | Symbols represent | Example |
| :--- | :--- | :--- |
| Logographic | morpheme or word | Chinese hànzì |
| Syllabary | syllable | Japanese kana |
| Abjad | $\mathrm{C}(\mathrm{V}$ optional) | Hebrew, Arabic |
| Alphabet | consonants, vowels | Greek, Latin, Cyrillic |

- Alphabets and abjads are phonemic systems
- Phonemic systems and syllabaries are phonographic systems


## Sumerian: The language of Sumer, ca. 3000-2000 BC

- The world's first historical civilization



## Sumerian writing: Cuneiform

- 'Cuneiform' means 'wedge-shaped', from the shapes the stylus made in clay



## Sumerian writing: Cuneiform

- Began as pictographs (stylized representations of objects or properties thereof or relations between)



## Sumerian writing: Cuneiform

- Began as pictographs (stylized representations of objects or properties thereof or relations between)

- Became logographic (one symbol = one morpheme/word)


## Sumerian writing: Cuneiform

- Began as pictographs (stylized representations of objects or properties thereof or relations between)

- Became logographic (one symbol = one morpheme/word)
- First place we see evidence of phonographic writing: the use of symbols to represents sound (syllables or segments) rather than just concepts or ideas (3000-2700 BCE)


## Sumerian writing: Cuneiform

- Began as pictographs (stylized representations of objects or properties thereof or relations between)

- Became logographic (one symbol = one morpheme/word)
- First place we see evidence of phonographic writing: the use of symbols to represents sound (syllables or segments) rather than just concepts or ideas (3000-2700 BCE)
- Made possible by the use of the rebus principle: a symbol could be used for any word that was pronounced like the word whose meaning it originally represented.


## From logograms to cuneiform

|  |
| :---: |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

## Egyptian

- Meanwhile, the Egyptians were up to something similar Rosetta Stone:


## Jean-François Champollion



## Egyptian

- Meanwhile, the Egyptians were up to something similar Rosetta Stone:


## Jean-François Champollion



- Hieroglyphics mixed logographs....



## Egyptian

- Meanwhile, the Egyptians were up to something similar Rosetta Stone:


## Jean-François Champollion



- Hieroglyphics mixed logographs....

- Determinatives...


## Egyptian

- And, eventually, some phonographs:



## Chinese writing: ‘Characters’

- Originally pictographs, developed into logographs: what do the following mean?



## Chinese writing: 'Characters'

- Originally pictographs, developed into logographs: what do the following mean?

- In Pinyin transcription: shui ${ }^{3}, \mathrm{da}^{4}$


## Chinese writing: 'Characters'

- Originally pictographs, developed into logographs: what do the following mean?

- In Pinyin transcription: shui ${ }^{3}, \mathrm{da}^{4}$
- 'water'
'big'


## Chinese writing: 'Characters'

- Originally pictographs, developed into logographs: what do the following mean?

- In Pinyin transcription: shui ${ }^{3}, \mathrm{da}^{4}$
- 'water'
'big'
- Today most characters consist of two parts: a semantic radical (bùshǒu) and phonetic determinative


## Maya glyphs: Writing of the Mayan empire, 2000BC-900AD



## Maya glyphs: Writing of the Mayan empire

- Palenque:



## Maya glyphs: Writing of the Mayan empire



## Maya glyphs: Writing of the Mayan empire

- Partly logographic:

|  |  |  | (80) |  |
| :---: | :---: | :---: | :---: | :---: |
| CHAN 'sky' | WINIK 'person' | WITZ <br> 'mountain' | $\begin{aligned} & \text { K'IN } \\ & \text { 'sun' } \end{aligned}$ | B'ALAM 'jaguar' |
| mos |  | -90909 | (i8): | E\% |
| BAK 'bone' | WAY 'spirit' | JUUN 'book' | JA' 'water' | AJAW 'lord' |
| 8in | \#o |  | $\begin{aligned} & \text { (2) } \\ & \frac{\pi}{40} \end{aligned}$ | (\%) |
| 'woman' | CH'AM 'to grab' | $\begin{aligned} & \text { K'UK' } \\ & \text { 'quetzal' } \end{aligned}$ | CHAN 'snake' | CH'UL 'holy' |
| $0$ | $(1 \mathrm{H}$ | 08 | 5 | (u) |
| JAAB' 'year' | YAX <br> 'blue/green' | PAKAL 'shield' | TOK 'flint' | NAJ 'house |

## Maya glyphs: Writing of the Mayan empire

- Partly syllabic:

tzul
'dog'





muut 'bird'

Chaak
'Rain God'


## Maya glyphs: Writing of the Mayan empire

- Sometimes both



## Japanese katakana：Mostly a syllabary

Katakana syllabograms

|  | Monographs（gojūon） |  |  |  |  |
| :---: | :---: | :---: | :---: | :---: | :---: |
|  | $a$ | $i$ | $u$ | e | 0 |
| $\varnothing$ | $\begin{gathered} \text { ア } \\ a[a] \end{gathered}$ | $\begin{gathered} \text { イ } \\ i[i] \end{gathered}$ | $\begin{gathered} \text { ウ } \\ \text { u [u] } \end{gathered}$ | $\begin{gathered} \text { エ } \\ \mathrm{e}[\mathrm{e}] \end{gathered}$ | $\begin{gathered} \text { オ } \\ \text { ○ [0] } \end{gathered}$ |
| $K$ | 力 ka［ka］ | $\begin{gathered} \neq \\ \mathrm{ki}[\mathrm{ki}] \end{gathered}$ | ク <br> ku［ku］ | ケ ke [ke] | $\begin{gathered} \text { コ } \\ \text { ko }[k o] \end{gathered}$ |
| $s$ | サ sa［sa］ | shi [ci] | ス su［su］ | $\begin{gathered} \text { セ } \\ \text { se [se] } \end{gathered}$ | $\begin{gathered} \text { ソ } \\ \text { so [so] } \end{gathered}$ |
| $T$ | $\begin{gathered} \text { 夕 } \\ \text { ta }[\mathrm{ta}] \end{gathered}$ | $\begin{gathered} \text { f } \\ \text { chi [tifi] } \end{gathered}$ | tsu［tsu］ | テ <br> te［te］ | $\begin{gathered} \text { ト } \\ \text { to }[t o] \end{gathered}$ |
| $N$ | $\begin{gathered} \text { ナ } \\ \mathrm{na}[\mathrm{na}] \end{gathered}$ | $\begin{gathered} \text { ニ } \\ \text { ni }[\text { ni] } \end{gathered}$ | $\begin{gathered} \text { ヌ } \\ \text { nu [nu] } \end{gathered}$ | $\begin{gathered} \text { ネ } \\ n e \text { [ne] } \end{gathered}$ | $\begin{gathered} \text { no [no] } \end{gathered}$ |

## Cherokee: 86 symbols (syllabographs)

- Invented from scratch in the early 1800 s by Sequoyah



## Cherokee: 86 symbols (syllabographs)

- Invented from scratch in the early 1800 s by Sequoyah

- Almost a true syllabary (find the exception): (The ' $v$ ' in the last column stands for a front mid unrounded nasalized vowel)


## Cherokee: 86 symbols (syllabographs)

| D a | R e | T i | б 0 | O ${ }^{\text {u }}$ |  |
| :---: | :---: | :---: | :---: | :---: | :---: |
| S ga @ ка | Fige | V ${ }_{\text {gi }}$ | A go |  | E gv |
| oV na | P ne | $\mathcal{O n i}^{\text {ni }}$ | F no | $\Gamma$ nu | \& nv |
| W a | $\delta{ }^{\text {e }}$ | P i | G 10 | M ぃ | ワ |
| $\delta^{\text {¢ ma }}$ | Ol me | H mi | J mo | V mu |  |
| $\boldsymbol{\Theta}$ na $\mathrm{tr}^{\text {nna }} \mathrm{G}$ nan | $\Omega^{\text {ne }}$ | h ${ }^{\text {ni }}$ | Z no | ๆ пи | Ob nv |
| L qua | $\bigcirc$ que | $\mathfrak{O}$ qui | $V^{\circ}$ qио | C. quu | $\mathcal{E}$ quv |
| oo s U sa | 4 se | b si | \$ so | $\mathscr{O}$ su | R sv |
| L da W ta | S de $\mathrm{b}_{\text {te }}$ | $\boldsymbol{J}$ di $\lambda_{\text {ti }}$ | $\Lambda$ по | S du | $0^{\circ} \mathrm{dv}$ |
| 8 dia C ta | L te | C tif | $\mathcal{\text { to }}$ | $\bigcirc$ tu | P tv |
| G ${ }^{\text {tsa }}$ | V tse | Kr ${ }^{\text {tsi }}$ | K tso | J tsu | $\mathrm{C}^{\text {m, }}$ tsv |
| $G$ wa | $\omega^{9}$ we | (1) w | e) wo | 9 mu | 6 w |
| $\propto$ уа | $\beta$ уе | S yi | К уо | $\mathrm{G}^{\text {w }}$ yu | B ${ }^{\text {v }}$ |

## Syllabaries and phonemic inventories

- Suspect anything about the phonological properties of these languages?


## Syllabaries and phonemic inventories

- Suspect anything about the phonological properties of these languages?
- Hint: How many vowels do they have? How many consonants? How do these combine?


## Syllabaries and phonemic inventories

- Suspect anything about the phonological properties of these languages?
- Hint: How many vowels do they have? How many consonants? How do these combine?
- A syllabary would be a nightmare for a language like English... how many distinct possible syllables does English have?


## The origins of writing in Greece

- Earliest deciphered Greek: Linear B (ca. 1400-1200 BC)



## Back to the Ancient Middle East: Phoenician

- Developed by Semitic peoples somewhere in Phoenicia (now Lebanon) 1000 BCE?


## Back to the Ancient Middle East: Phoenician

- Developed by Semitic peoples somewhere in Phoenicia (now Lebanon) 1000 BCE?
- First major phonemic script


## Back to the Ancient Middle East: Phoenician

- Developed by Semitic peoples somewhere in Phoenicia (now Lebanon) 1000 BCE?
- First major phonemic script
- However, it was still an abjad: no vowels


## Back to the Ancient Middle East: Phoenician

- Developed by Semitic peoples somewhere in Phoenicia (now Lebanon) 1000 BCE?
- First major phonemic script
- However, it was still an abjad: no vowels
- Descended from pictographic Proto-Sinaitic via Proto-Canaanite


## Phoenician

| Name | Proto-Canaanite | Phoenician | Gloss |
| :--- | :--- | :--- | :--- |
| 'aleph | H' | 'ox' |  |
| taw | H | 'mark, signature' |  |
| mem |  |  | 'water' |

## Phoenician



## Hebrew

| $N$ | p | , | \% | lamed |
| :---: | :---: | :---: | :---: | :---: |
| ב | bet | b | מ | mem |
| $\lambda$ | gime | 9 | נ] | nun |
| 7 | dalet | d | 0 | samek |
| ה | ne | n | ע | ayn |
| 1 | waw | w | ワ | pe |
| T | in | = | Y | tsade |
| $\Pi$ | net | b | P | qop |
| 0 | tet | , | 7 | ${ }^{\text {res }}$ |
| , | yod | v | ש | 3n |
| 7 | kap | k | ת | ${ }_{\text {aw }}$ |

## Wht s th bg dl hr?

- S th strctr f nglsh n mr r Iss clr wtht th vwl Ittrs?


## Wht s th bg dl hr?

- S th strctr f nglsh n mr r Iss clr wtht th vwl Ittrs?
- Wht's wrs: nglsh wrttn wth $n$ vwls, r...


## Wht s th bg dl hr?

- S th strctr f nglsh n mr r Iss clr wtht th vwl Ittrs?
- Wht's wrs: nglsh wrttn wth $n$ vwls, r...
- Englesh wretten en sech e wee thet evere vewel es repleced be e sengle sembel?


## Wht s th bg dl hr?

- S th strctr f nglsh n mr r Iss clr wtht th vwl Ittrs?
- Wht's wrs: nglsh wrttn wth $n$ vwls, r...
- Englesh wretten en sech e wee thet evere vewel es repleced be e sengle sembel?
- Duus thu fruquuncu uf thu sumbul muttur?


## Wht s th bg dl hr?

- S th strctr f nglsh n mr r Iss clr wtht th vwl Ittrs?
- Wht's wrs: nglsh wrttn wth $n$ vwls, r...
- Englesh wretten en sech e wee thet evere vewel es repleced be e sengle sembel?
- Duus thu fruquuncu uf thu sumbul muttur?
- Whqt qbqqt qf $Q$ wqrq tq pqck q marq qrbqtrqra sqmbql?


## Wht s th bg dl hr?

- S th strctr f nglsh n mr r Iss clr wtht th vwl Ittrs?
- Wht's wrs: nglsh wrttn wth $n$ vwls, r...
- Englesh wretten en sech e wee thet evere vewel es repleced be e sengle sembel?
- Duus thu fruquuncu uf thu sumbul muttur?
- Whqt qbqqt qf $Q$ wqrq tq pqck q mqrq qrbqtrqra sqmbql?
- I e uue o ei ay oe o e ea iou e oe ee?


## A useful development

- Phoenician was an abjad...


## A useful development

- Phoenician was an abjad...
- But the Greeks borrowed the symbols and made the first true alphabet (<alpha $+\operatorname{bet}(\mathrm{a})$ )


## A useful development

- The Greeks re-appropriated certain symbols to serve their phonemic needs.

| Phoenician |  |  | Greek |  |  |
| :---: | :---: | :---: | :---: | :---: | :---: |
| symbol | name | value | symbol | name | value |
| $>$ | 'ālep | [?] | A $\alpha$ | alpha | [a] |
| ヲ | he | [h] | Eع | epsilon | [e] |
| $f$ | yodh | [j] | $1 \iota$ | iota | [i] |
| F | heth | [ $\dagger$ ] | $\mathrm{H} \eta$ | eta | [ $\varepsilon$ !] |
| $\bigcirc$ | 'ayin | [ $¢$ | Oo | omicron | [0] |
| Y | waw | [w] | $\mathrm{Y} v$ | upsilon | [y] ([i]) |

## The Greek alphabet

| A $\alpha$ | Alpha | $\mathrm{N} \boldsymbol{v}$ | Nu |
| :---: | :---: | :---: | :---: |
| B $\boldsymbol{\beta}$ | Beta | $\boldsymbol{\Xi}$ | Xi |
| $\boldsymbol{\Gamma} \boldsymbol{\gamma}$ | Gamma | Oo | Omicron |
| $\Delta \delta$ | Delta | Пл | Pi |
| Ee | Epsilon | Pe | Rho |
| $\mathbf{Z} \zeta$ | Zeta | $\boldsymbol{\Sigma} \boldsymbol{\sigma}$ | Sigma |
| $\mathbf{H} \eta$ | Eta | T $\tau$ | Tau |
| $\boldsymbol{\theta \theta}$ | Theta | Yv | Upsilon |
| It | lota | $\boldsymbol{\Phi} \phi$ | Phi |
| K $x$ | Kappa | $\mathbf{X} \boldsymbol{\chi}$ | Chi |
| $\mathbf{\Lambda \lambda}$ | Lambda | $\Psi \boldsymbol{\psi}$ | Psi |
| $\mathbf{M \mu}$ | Mu | $\boldsymbol{\Omega} \omega$ | Omega |

## Alphabets from the Greek: Latin, Cyrillic, etc...



## The Russian (Cyrillic) alphabet

A а $A_{a}$ Бб б $\sigma^{\prime}$ В в $B b$ гг $\mathcal{T}_{2}$
дд $D_{g}$ Ее е $\varepsilon$ ё ё $\varepsilon_{\ddot{e}}$ Ж ж $\mathscr{K}_{\varkappa}$ З з oz Ии $\bigcup_{u}$ Йй Кк Кп
 $\Pi п \pi_{n} \mathrm{Pp} \mathscr{P}_{\mu} \mathrm{Cc} C_{c} \mathrm{~T}$ т $\pi_{m}$ у у $Y_{y}$ Ф ф $\Phi_{\rho} \mathrm{X}$ х $X_{x}$ Цц ц $\chi_{y}$
 ы ы є ь ь є Э э Э尹 Ю ю Жю Я я $\mathcal{V}_{\alpha}$

## Our own alphabet: the Roman or Latin

## ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

- 26 letters, well suited to writing Latin: how about English?


## Phonemes of Midwestern American English: 24 consonants

|  | Bilabial | Labiodental | Dental | Alveolar | Postalveolar | Palatal | Velar | Glottal |
| :---: | :---: | :---: | :---: | :---: | :---: | :---: | :---: | :---: |
| Plosive | p b |  |  | t d |  |  | k g |  |
| Affricate |  |  |  |  | t $\int \mathrm{d} 3$ |  |  |  |
| Fricative |  | f v | $\theta$ O | s z | $\int 3$ |  |  | h |
| Nasal | m |  |  | n |  |  | $\eta$ |  |
| Lateral |  |  |  | 1 |  |  |  |  |
| Approximant |  |  |  |  | 1 | j | (M) w |  |

- Cf. tin, thin, thing, this, thick, tick, sick: 3 sounds in each


## Phonemes of Midwestern American English: 24 consonants

|  | Bilabial | Labiodental | Dental | Alveolar | Postalveolar | Palatal | Velar | Glottal |
| :---: | :---: | :---: | :---: | :---: | :---: | :---: | :---: | :---: |
| Plosive | p b |  |  | t d |  |  | k g |  |
| Affricate |  |  |  |  | t $\int \mathrm{d} 3$ |  |  |  |
| Fricative |  | f v | $\theta \delta$ | s z | $\int 3$ |  |  | h |
| Nasal | m |  |  | n |  |  | $\eta$ |  |
| Lateral |  |  |  | 1 |  |  |  |  |
| Approximant |  |  |  | 1 | 1 | j | (M) w |  |

- Cf. tin, thin, thing, this, thick, tick, sick: 3 sounds in each
- breath, breathe, meth, seethe, bath, bathe


## Phonemes of Midwestern American English: 24 consonants

|  | Bilabial | Labiodental | Dental | Alveolar | Postalveolar | Palatal | Velar | Glottal |
| :---: | :---: | :---: | :---: | :---: | :---: | :---: | :---: | :---: |
| Plosive | p b |  |  | $t \mathrm{~d}$ |  |  | k g |  |
| Affricate |  |  |  |  | t $\int \mathrm{d} 3$ |  |  |  |
| Fricative |  | f v | $\theta$ O | s z | $\int 3$ |  |  | h |
| Nasal | m |  |  | n |  |  | $\eta$ |  |
| Lateral |  |  |  | 1 |  |  |  |  |
| Approximant |  |  |  |  | 1 | j | (M) w |  |

- Cf. tin, thin, thing, this, thick, tick, sick: 3 sounds in each
- breath, breathe, meth, seethe, bath, bathe
- th is a digraph: two letters used to represent one sound


## Phonemes of Midwestern American English: 24 consonants

|  | Bilabial | Labiodental | Dental | Alveolar | Postalveolar | Palatal | Velar | Glottal |
| :---: | :---: | :---: | :---: | :---: | :---: | :---: | :---: | :---: |
| Plosive | p b |  |  | $t \mathrm{~d}$ |  |  | k g |  |
| Affricate |  |  |  |  | t $\int d 3$ |  |  |  |
| Fricative |  | f v | $\theta$ ठ | s z | $\int 3$ |  |  | h |
| Nasal | m |  |  | n |  |  | $\eta$ |  |
| Lateral |  |  |  | 1 |  |  |  |  |
| Approximant |  |  |  |  | 1 | j | (M) w |  |

- Cf. tin, thin, thing, this, thick, tick, sick: 3 sounds in each
- breath, breathe, meth, seethe, bath, bathe
- th is a digraph: two letters used to represent one sound
- Old English had letters for these: p ('thorn') and $\partial$ ('eth'): ðis <this> vs. pin <thin>


## Phonemes of Midwestern American English: 15 vowels and diphthongs


beat, bit, bet, bat, boot, put, but, bought, (ro)bot, $\underline{a}$ (bout)
bait, bite, bout, Boyd, boat

## How do you pronounce ghoti?

- gh as in enough


## How do you pronounce ghoti?

- gh as in enough
- o as in women


## How do you pronounce ghoti?

- gh as in enough
- o as in women
- ti as in nation


## How do you pronounce ghoti?

- gh as in enough
- o as in women
- ti as in nation
- = fish!


## Txting: The Gr8 Db8, lol

Is texting destroying the English language?

## Txting: The Gr8 Db8, lol

Is texting destroying the English language?
(1) Fewer than $10 \%$ of words are abbreviated in texts

## Txting: The Gr8 Db8, lol

Is texting destroying the English language?
(1) Fewer than 10\% of words are abbreviated in texts
(2) Abbreviations have always been with us

## Txting: The Gr8 Db8, lol

Is texting destroying the English language?
(1) Fewer than 10\% of words are abbreviated in texts
(2) Abbreviations have always been with us
(3) To abbreviate presupposes some spelling

## Txting: The Gr8 Db8, lol

Is texting destroying the English language?
(1) Fewer than 10\% of words are abbreviated in texts
(2) Abbreviations have always been with us
(3) To abbreviate presupposes some spelling
(4) Texting is supplementing, not supplanting, speech; it is not replacing any equivalent form of written communication

## Txting: The Gr8 Db8, lol

Is texting destroying the English language?
(1) Fewer than 10\% of words are abbreviated in texts
(2) Abbreviations have always been with us
(3) To abbreviate presupposes some spelling
(4) Texting is supplementing, not supplanting, speech; it is not replacing any equivalent form of written communication
(5) Autocomplete is already ending abbreviations

## Comparing orthographies



## Comparing orthographies



Network common to reading in Italian and in English


Stronger activation in Italian


Stronger activation in English

Figure 2.20. The transparency of the spelling system influences the organization of the reader's brain. Writing systems differ in the size of the units they denote (phonemes, syllables, or whole words) and in their degree of transparency (the regularity of the relation between symbols and speech sounds). Italian spelling is very regular, while English spelling bristles with irregularities and exception words. When contrasting brain activations in Italian and English, small modulations are seen within an overall shared network. Italian causes stronger activation in auditory areas of the superior temporal lobe, while English puts greater emphasis on the

## Comparing orthographies

## 'Whole word' reading strategies are inferior to phonemic training




Figure 5.2. In spite of its inefficacy, the whole-language method continues to inspire educators throughout the world. The tests shown here are still used in some classrooms during the first few weeks of reading instruction. Although the child cannot yet sound out letters, he is asked to pair a whole word with the corresponding image (top). He of course makes gross errors such as calling a cat "pig," suggesting that he is unaware of the alphabetic principle. The child is also taught to attend to the overall contours of ascending and descending letters. Note that even the teacher errs on the word "boat." These exercises are in no way related to how our brain recognizes words.

## Comparing orthographies



## Comparing orthographies



Figure 5.3. European languages are not equal in the face of reading acquisition. Error rates in reading familiar words were measured in fifteen European countries after one year of schooling (top, data from Seymour et al., 2003, table 5). Finnish, German, Greek, Austrian and Italian, whose spelling is transparent, were already read accurately. At the other end of the scale, English is very opaque and children could only read one out of three words. These inequalities were perpetuated in subsequent years, particularly for pseudo-words such as "balist" or "chifling" that can only be deciphered with grapheme-phoneme decoding (bottom, data from Goswami et al., 1998, table 8). It takes one or two additional years of schooling before an English child reaches the reading level of a French child.

## Writing

So English writing (and spelling) can be tough to learn... but at least it's not Irish:
(1) Rachaidh mé
'I WILL go.'

## Writing

So English writing (and spelling) can be tough to learn... but at least it's not Irish:
(1) Rachaidh mé
'I WILL go.'
(2) Coinneochaidh mé
'I will keep.'

## Writing

So English writing (and spelling) can be tough to learn... but at least it's not Irish:
(1) Rachaidh mé
'I WILL go.'
(2) Coinneochaidh mé
'I will keep.'
(3) ach tiocfaidh sé 'but he WILL come'

## Writing

So English writing (and spelling) can be tough to learn... but at least it's not Irish:
(1) Rachaidh mé 'rahə 'me:
'I WILL go.'

## Writing

So English writing (and spelling) can be tough to learn... but at least it's not Irish:
(1) Rachaidh mé 'rahə 'me:
'I WILL go.'
(2) Coinneochaidh mé
'kin'ahə 'me:
'I will keep.'

## Writing

So English writing (and spelling) can be tough to learn... but at least it's not Irish:
(1) Rachaidh mé 'rahə 'me:
'I WILL go.'
(2) Coinneochaidh mé
'kiN'ahə 'me:
'I will keep.'
(3) ach tiocfaidh sé
'tjukə 'Je:

## Thank you and...



Enjoy your visit!

## The Disk of Phaistos: 1800-1600 BC, found on Crete



- Logographic, syllabary, abjad, alphabet?


## The Disk of Phaistos: 1800-1600 BC, found on Crete



- Logographic, syllabary, abjad, alphabet?
- 241 stamped tokens, 45 unique signs


## The Disk of Phaistos: 1800-1600 BC, found on Crete



- Logographic, syllabary, abjad, alphabet?
- 241 stamped tokens, 45 unique signs
- Most likely a syllabary

